

Maulana Azad National Urdu University

M.A. Arabic

II - Semester Examination May - 2015

Paper 9 : Translaton - II

Total Marks : 70

Time : 3 hours

الملاحظة : يجب الإجابة من كلا الجزئين

جزء "الألف" (20 × 2 = 40)

1 - ترجم إحدى القطعتين التاليتين إلى الإنجليزية :
وتعد هذه الشمس من النجوم القزمة ، إذ تبلغ كتلتها ثلثي كتلة شمسا ، و يوازي توهجها ٢٠ في المائة من توهج شمسا . و هذان الكوكبان هما الأبعد عن شمسهما بين الكواكب الخمسة التي تدور حولها ويتلقيان إشعاعا شمسيا يوازي ما يتلقاه كوكبا الزهرة والمريخ من شمسا. و يدفع حجم هذين الكوكبين العلماء إلى الاعتقاد أنهما صخريان أو يتشكلان من المياه و الجليد. وأشارت دراسات سابقة إلى أن الكواكب ذات الكتل التي تقل عن ١,٦ مرة كتلة الأرض هي كواكب صخرية. إلى ذلك ، تمكن العلماء من رصد كوكب ثالث أطلقوا عليه اسم 'كيبلر- ٦٩ سي'.

(أو)

ولا تشير التوقعات إلى تمكن أي من أطراف النزاع على تحقيق فوز يوازي الطموحات السياسية المعقودة على هذه الانتخابات. و على رغم أن عدد المرشحين كبير و متنوع ، فإن المنافسة الحقيقية تبدو على أشدها بين لاعبين تقليديين في الوسطين السني و الشيعي ، و هم يخوضون معركة تحديد أوزانهم لفرض مشاريعهم المستقبلية. و لن يتمكن المنتصر في الانتخابات المحلية من إحداث تغيير حقيقي في حياة هذه المحافظات بسبب محدودية صلاحياتها و ارتباطها بالحكومة المركزية. و ستسبح للمعارضين في حال فوزهم فرصة للضغط على الحكومة.

2 - ترجم إحدى القطعتين التاليتين إلى العربية :

We knew smoking was bad, but now we have direct independent evidence that confirms the disturbing findings that have been emerging internationally. We also found smokers will die an estimated 10 years earlier than the non-smokers. Until relatively recently it was thought that about half of the smokers would die of a smoking-related illness, but newer studies in the US and Britain have put the figure much higher, at up to 67 per cent. The research is the result of a four-year analysis of health outcomes from more than 2,00,000 men and women.

(or)

Journalist and researcher of agrarian crises Jaideep Hardikar who authored a book based on the life of farmers said that the farm labourers or marginal farmers having no direct access to banks were getting no attention although they too shared the agony of a failed monsoon. Though the situations vary, the issues remain the same in their lives. The cases of rejection or ineligibility had gone up since 2008 and there was a need to tackle the issue more scientifically. A survey of 17 lakh families by the government showed distress and frustration due to economic, education and medical reasons.

(PTO)

جزء "الباء" (30 = 2 × 15)

3- ترجم خمساً من القطعات التالية إلى الإنجليزية :

- 1 . ألفت الأوضاع الأمنية المتدهورة ظلها
- 2 . بدت ثقة المالكي بفوز ساحق
- 3 . تحجيم المالكي و منعه من الترشح لولاية ثالثة
- 4 . الولايات المتحدة لن تكف أبدا عن العمل من أجل حل الدولتين
- 5 . منظومة قوامها خمسة كواكب
- 6 . المتخصص في الفيزياء الفلكية
- 7 . واحد المشرفين على هذه الدراسة
- 8 . الأجرام الفضائية المكتشفة حتى الآن
- 9 . سنعثر على كوكب يشبه كوكبنا

4- ترجم خمساً من القطعات التالية إلى العربية :

- 1 - The Telangana Assembly
- 2 - A unanimous decision
- 3 - A day-long debate
- 4 - Opposition benches
- 5 - Repeated requests
- 6 - Failed to respond
- 7 - Round-the-clock,
- 8 - All-party delegation
- 9 - The butt of criticism
- 10 - Plotting a conspiracy.